



京都の春の風物詩として150年 次の未来へ

「都をどりはヨーイヤサー」の掛け声で始まる「都をどり」は明治5年(1872)に創始され、150 余年の歴史を刻んでまいりました。第一回目は文明開化真っ只中の京都で開催された京都 博覧会を盛り上げるために上演されました。以来、京都に春を呼び込む風物詩としてご愛顧 いただいております。約1時間の上演中は幕を一度も下ろすことなく、全八景で春からその次の 春へと四季を巡ります。各場面は日本全国の名所旧跡や古典文学を取り入れ、毎年新作して おり、歌人吉井勇が作詞、作家谷崎潤一郎が監修、画家堂本印象がポスター原画や舞台 背景画を担うなど、錚々たる作家陣が制作に参加した時代もございます。

時代を代表する文化人をはじめ、多くの方々に愛されてきた「都をどり」の創始200年に向けて 芸の道へと邁進する衹園甲部の芸妓舞妓が織りなす華やかな舞台をご堪能ください。

Miyako Odori : 150 years and into the future as a symbol of Spring in Kyoto

The Miyako Odori was established in 1872, and has since celebrated over 150years of history. It has long been cherished as a seasonal spring tradition in Kyoto. The performance runs for about an hour without ever lowering the curtain and it progresses through eight scenes that showcase the changing seasons from spring to the following spring. Each scene incorporates famous historical sites and classical literature from across Japan, with new works created every year. Please immerse yourself in the splendid performances presented by the geiko and maiko of Gion Kobu, who continue to dedicate themselves to mastering the art of their craft.



• 祇園甲部歌舞会



京舞井上流と祇園甲部

京舞井上流は18世紀末に近衛家へ出仕していた初世井上八千代によって創始されました。 二世井上八千代が私淑した能楽や人形浄瑠璃などを取り入れながら女性のみで伝承されて きました。現在は五世井上八千代が振り付けをしております。都をどり初演時に一力亭九代 当主、杉浦治郎右衛門と三世井上八千代との間で交わされた「祇園甲部の舞は井上流の みとする」との約束から、祇園甲部と京舞井上流の関係が今日まで受け継がれています。

Kyomai Inoue School and Gion Kobu Kyomai Inoue School was founded in the late 18th century by the first Yachiyo Inoue, who served the prominent noble Konoe family of the time. The second Yachiyo Inoue later integrated elements from Noh theater and Bunraku puppet theater into the school's repertoire and the tradition was carried on only by women. Today, the fifth Yachiyo Inoue is responsible for the choreography of the Miyako Odori. The dances of Gion Kobu are performed exclusively by the Kyomai Inoue School.

「立礼式」のお茶席で一服を愉しむ

裏千家十一世玄々斎千宗室が考案したテーブルと椅子を使って行われる茶道点前「立礼式」 が初めて一般に披露されたのは明治5年「都をどり」のお茶席からでした。正座が困難な外国 からの賓客をもてなすために誕生した点前です。「都をどり」ご観覧前に芸妓舞妓の優美な 所作をご覧いただきながら、お茶をお楽しみいただけます。つなぎ団子の模様があしらわれた 菓子皿はご来場記念にお持ち帰りください。令和5年(2023)に改修された池泉回遊式庭園も 都をどり開演前に、お茶席とあわせてお楽しみください。

A moment of bliss in a Rurei-style tea ceremony The Ryurei-style tea ceremony uses tables and chairs. This style was created to accommodate foreign guests and was first introduced to the public during the Miyako Odori tea ceremony in 1872. Please enjoy a bowl of tea, a moment of bliss, before the performance.

お茶席時間	1回日 / 1st	2回日 / 2nd	3回目 / 3rd
Tea ceremony schedule	11:30~	13:30~	15:30~

お茶席は1時間前より行っております。お茶席へは開演40分前までにご入場ください。公演終了後のお茶席はございません。 The tea ceremony will begin one hour before the performance starts, so participants for the tea ceremony, please arrive 40 minutes before the start of the performance. Please note that there will be no tea ceremony after the performance."

